

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Tak) mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę Amona z No* i faraona, i Egipt, i jego bogów, i jego królów, i faraona, i tych, którzy mu ufają,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę Amona z No i faraona, Egipt i jego bogów, jego królów i faraona, i tych, którzy mu zaufali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zastępów, Bóg Izraela, mówi: Oto ukarzę cały liczny lud miasta No, także faraona i Egipt, jego bogów i królów, faraona i tych, którzy pokładają w nim ufność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan zastępów, Bóg Izraelski, mówi: Oto Ja nawiedzę ludne miasto No, także Faraona i Egipt, i bogów jego, i królów jego, Faraona mówię, i tych, którzy w nim ufają:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Oto ja nawiedzę trwogę Aleksandryjską i Faraona, i Egipt, i Bogi jego, i króle jego, i Faraona, i te, którzy w nim ufają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Zastępów, Bóg Izraela, mówi: Oto ukarzę Amona w No, faraona, Egipt i jego bóstwa oraz jego królów, faraona i tych, co w nim pokładają ufność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę Amona z No i faraona, i Egipt, i jego bogów, i jego królów, i tych, którzy na nim polegają,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja ukarzę Amona z No, faraona, Egipt i jego bogów oraz jego królów, faraona i tych, którzy na nim polegają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE Zastępów, Bóg Izraela, powiedział: „Oto Ja ukarzę Amona z Teb, Egipt z jego bogami, faraona i wszystkich, którzy w nim pokładają ufność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe Zastępów, Bóg Izraela, powiada: - Oto Ja nawiedzę karą [bożka] Amona z No (oraz faraona) i Egipt, a także jego bożków, książąt jego i faraona oraz tych, którzy na nim polegają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Я пімщу Амона його сина на Фараоні і на тих, що на нього надіються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Oto nawiedzę Amona z No, faraona, Micraim, jego bóstwa i jego królów; zarówno faraona, jak i tych, co na nim polegają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE Zastępów. Bóg Izraela, powiedział: ’Oto zwracam uwagę na Amona z No i na faraona, jak również na Egipt i na jego bogów, i na jego królów, tak, na faraona i na wszystkich, którzy mu ufają’.

1) No, נֹ, tj. z Teb.

2) <x>300 43:10-13/<x>